

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 68 (1977)

Heft: 20

Rubrik: Protokoll der 93. (ordentlichen) Generalversammlung des SEV = Procès-verbal de la 93e Assemblée générale (ordinaire) de l'ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Protokoll der 93. (ordentlichen) Generalversammlung des SEV

Samstag, 10. September 1977, 10.00 Uhr im Hotel Union, Luzern

Procès-verbal de la 93^e Assemblée générale (ordinaire) de l'ASE

Samedi le 10 septembre 1977, à 10 h 00, à l'Hôtel Union, Lucerne

Der **Vorsitzende**, H. Elsner, Direktor der Condensateurs Fribourg Holding SA, Präsident des SEV, eröffnet nach Begrüssung der Gäste die Versammlung mit der im Bulletin des SEV 1977, Nr. 20, S. 1045...1047 wiedergegebenen Ansprache. Hierauf gedenkt er der seit der letzten Generalversammlung verstorbenen Mitglieder:

1. Freimitglieder des SEV

Angst, Ernst, dipl. Elektroingenieur, 1908, Luzern
Balduf, Carl Eugen, dipl. Ingenieur, 1900, Zürich
Benninger, Hans, dipl. Elektroingenieur, 1900, Zürich
Blass, Hermann, dipl. Elektroingenieur, 1904, Zürich
Buchmann, Rudolf, Ingenieur, 1895, Wettingen
Calame, Eric, Professor, Winterthur
Courvoisier, G., dipl. Ingenieur, 1897, Baden
Forest, Claudius, 1889, Aix-les-Bains
Frey, Theodor, dipl. Bauingenieur, 1895, Zürich
Gasser, Richard, dipl. Ingenieur, 1905, Winterthur
Grosjean, Marcel, dipl. Elektrotechniker, 1901, Maienfeld
Günthardt, Emil, dipl. Elektroingenieur, 1891, Baden
Hauck, Theophil, Elektroingenieur, 1892, Crocifisso-Savosa
Walty, Werner, dipl. Elektroingenieur, 1893, Ennetbaden
Wipf, Charlotte, Zürich

2. Einzelmitglieder des SEV

Berker, Robert, Fabrikant, 1896, Rothemühle
Bieri, Ernst, Elektroingenieur, 1907, Gordola
Bleuel, Eduard, Radio- und Fernsehtechniker, 1908, Uitikon
Büchi, Hans, dipl. Elektrotechniker, 1928, Dübendorf
Forster, Armin, dipl. Elektrotechniker, 1920, Thalwil
Henne, Alex, Elektroingenieur, 1913, Meilen
Huber, Franz-Josef, Kaufmann, 1909, Zürich
Kesselring, Fritz, Dr. sc. techn. Dr. Ing. e. h., 1897, Zürich
Kroms, Anton, dipl. Ingenieur, 1905, Malden Mass/USA
Schwendimann, Friedrich, dipl. Elektrotechniker, 1929, Thun
Troyon, Alain, Chef d'agence ENSA, 1919, Colombier
Weber, Arthur, Chefelektriker, 1922, Schönenwerd
Wettstein, Erwin, Dr. sc. techn. Phys. ETH, Direktor, 1921, Geroldswil
Wüthrich, F. C., dipl. Ingenieur, 1893, Zürich

Besonders gedenkt der **Präsident** zweier verstorbener Mitarbeiter des SEV. Es sind dies:

Herr *Armin Forster*, dipl. Elektrotechniker, Abt. Elektronik der Materialprüfanstalt des SEV

Herr *Hans Stähli*, Administrativer Adjunkt der Materialprüfanstalt und Eichstätte des SEV.

Der **Vorsitzende** spricht den Angehörigen aller Verstorbenen sein Beileid aus und bittet die Versammelten, sich zum Gedenken an die Toten von ihren Sitzen zu erheben.

Der **Vorsitzende** stellt fest, dass gemäss Art. 10 der Statuten die Einladung mit Traktanden, Vorlagen und Anträgen für die Generalversammlung den Mitgliedern fristgerecht zugegangen ist und dass die Versammlung demzufolge beschlussfähig ist.

Die Traktandenliste wird kommentarlos genehmigt und offene Abstimmung beschlossen.

Après avoir salué les invités, le **président** M. H. Elsner, directeur de la S.A. Condensateurs Fribourg Holding, président de l'ASE, ouvre l'Assemblée en prononçant l'allocution reproduite dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1977, n° 20, pages 1045 à 1047. Il rappelle ensuite la mémoire des membres de l'ASE ci-après, décédés depuis l'Assemblée générale précédente:

1. Membres libres de l'ASE

Angst, Ernst, ingénieur-électricien dipl., 1908, Lucerne
Balduf, Carl Eugen, ingénieur dipl., 1900, Zurich
Benninger, Hans, ingénieur-électricien dipl., 1900, Zurich
Blass, Hermann, ingénieur-électricien dipl., 1904, Zurich
Buchmann, Rudolf, ingénieur, 1895, Wettingen
Calame, Eric, professeur, Winterthur
Courvoisier, G., ingénieur dipl., 1897, Baden
Forest, Claudius, 1889, Aix-les-Bains
Frey, Theodor, ingénieur en génie civil dipl., 1895, Zurich
Gasser, Richard, ingénieur dipl., 1905, Winterthur
Grosjean, Marcel, technicien-électricien dipl., 1901, Maienfeld
Günthardt, Emil, ingénieur-électricien dipl., 1891, Baden
Hauck, Theophil, ingénieur-électricien, 1892, Crocifisso-Savosa
Walty, Werner, ingénieur-électricien dipl., 1893, Ennetbaden
Wipf, Charlotte, Zurich

2. Membres individuels de l'ASE

Berker, Robert, fabricant, 1896, Rothemühle
Bieri, Ernst, ingénieur-électricien, 1907, Gordola
Bleuel, Eduard, technicien en télécommunications, 1908, Uitikon
Büchi, Hans, technicien-électricien dipl., 1928, Dübendorf
Forster, Armin, technicien-électricien dipl., 1920, Thalwil
Henne, Alex, ingénieur-électricien, 1913, Meilen
Huber, Franz-Josef, commerçant, 1909, Zurich
Kesselring, Fritz, Dr. sc. techn. Dr. Ing. e. h., 1897, Zurich
Kroms, Anton, ingénieur dipl., 1905, Malden Mass/USA
Schwendimann, Friedrich, technicien-électricien dipl., 1929, Thoun
Troyon, Alain, Chef d'agence ENSA, 1919, Colombier
Weber, Arthur, chef électricien, 1922, Schönenwerd
Wettstein, Erwin, Dr. ès sc. techn. Phys. EPFZ, directeur, 1921, Geroldswil
Wüthrich, F. C., ingénieur dipl., 1893, Zurich

Le **président** rappelle tout particulièrement la mémoire de deux collaborateurs de l'ASE, Messieurs:

Armin Forster, technicien-électricien diplômé, Section Electronique de la Station d'essai des matériaux de l'ASE

Hans Stähli, adjoint administratif de la Station d'essai des matériaux et de la Station d'étalonnage de l'ASE.

Le **président** exprime ses condoléances aux familles de tous les membres décédés et prie l'assistance de se lever pour honorer les défunts.

Le **président** constate que l'invitation à la 93^e Assemblée générale, avec l'ordre du jour, les projets et les propositions, a été adressée aux membres dans le délai prescrit à l'article 10 des statuts et que l'Assemblée peut par conséquent délibérer valablement.

L'Assemblée *approuve* l'ordre du jour, sans observations, et *décide* que les votes et élections auront lieu à *main levée*.

Trakt. 1:

Wahl der Stimmzähler

Auf Vorschlag des **Vorsitzenden** werden als Stimmzähler gewählt, die Herren: *M. Winiger*, Genf, *P. Minder*, Basel, *R. Schurter*, Luzern.

Trakt. 2:

Protokoll der 92. (ordentlichen) Generalversammlung vom 4. September 1976 in Weinfelden

Das Protokoll der 92. Generalversammlung vom 4. September 1976 in Weinfelden, veröffentlicht im Bulletin SEV/VSE Nr. 20, Jahrgang 1976, S. 1072...1076, wird ohne Bemerkungen *genehmigt*.

Trakt. 3:

Genehmigung des Berichtes des Vorstandes über das Geschäftsjahr 1976 sowie Kenntnisnahme vom Bericht des Schweizerischen Elektrotechnischen Komitees (CES) über das Jahr 1976

Die Versammlung *beschliesst* diskussionslos über folgende Anträge des Vorstandes:

- a) Der Bericht des Vorstandes über das Geschäftsjahr 1976 veröffentlicht im Bulletin SEV/VSE, 1977, Nr. 15, wird *genehmigt*.
- b) Vom Bericht des CES über das Geschäftsjahr 1976, veröffentlicht im Bulletin SEV/VSE, 1977, Nr. 15 wird *Kenntnis genommen*.

Trakt. 4:

Abnahme der Rechnungen 1976 des Vereins (Vereinsverwaltung und Schweizerische Elektrotechnische Normenzentrale) und der Technischen Prüfanstalten sowie Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung 1976 des SEV und der Bilanz des SEV per 31. Dezember 1976; Kenntnisnahme vom Bericht der Rechnungsrevisoren des SEV; Beschluss über die Verwendung des verfügbaren Erfolges der Gewinn- und Verlustrechnung 1976 des SEV

Zu den im Bulletin SEV/VSE, 1977, Nr. 15 veröffentlichten Angaben bemerkt der **Vorsitzende** ergänzend:

«Die Rechnung des Vereins, d.h. der Vereinsverwaltung und der Schweizerischen Elektrotechnischen Normenzentrale getrennt und zusammengefasst, die Rechnung der Technischen Prüfanstalten sowie die Gewinn- und Verlustrechnung des SEV und die Bilanz per 31. Dez. 1976 sind im Bulletin Nr. 15/1977 des SEV/VSE publiziert worden.

Gestatten Sie mir, zu den offiziellen Angaben noch einige zusätzliche Bemerkungen zu machen. Das Ihnen an der Generalversammlung 1975 in Lugano vorgelegte Budget war infolge der sich mehr und mehr verschärfenden Rezession von einem berechtigten Pessimismus beeinflusst. Zwei wichtige Faktoren haben durch ihre Auswirkung dazu geführt, dass wir Ihnen heute ein überdurchschnittlich gutes Resultat vorlegen können. Der eine Faktor wirkte sich bei der Einnahmenseite aus. Die Befürchtungen, die durch den rückläufigen Umsatz in der Elektroindustrie geringer anfallenden Prüf- und Kontrollaufträge würden sich stark auf den Umsatz der Materialprüfanstalt und des Starkstrominspektorates auswirken, trafen nicht ein. Die erteilten Aufträge stiegen im Gegenteil in einzelnen Sektoren noch an. Die aus Vorsichtigkeit vorgenommenen leichten Anpassungen der Tarife und der Stundenansätze wirkten sich ebenfalls positiv auf das Resultat aus. Ich möchte Sie darauf aufmerksam machen, dass in der geteilten Rechnung die Mitgliederbeiträge in den Einnahmen der Vereinsverwaltung verbucht wurden und nur der Sonderbeitrag von 15% der Normenzentrale gutgeschrieben wurde. Daraus erklärt sich auch der grosse Unterschied im Mehrertrag und Mehraufwand.

Auf der Ausgabenseite wirkte sich die Tatsache positiv aus, dass die Personalkosten von 1975 auf 1976 bedingt durch eine geringere Teuerungsrate, nicht im vorgesehenen Masse angestiegen sind. Es

N° 1

Nomination de scrutateurs

Sur proposition du **président**, sont nommés scrutateurs: MM. *M. Winiger*, Genève, *P. Minder*, Bâle, et *R. Schurter*, Lucerne.

N° 2

Procès-verbal de la 92^e Assemblée générale (ordinaire) du 4 septembre 1976, à Weinfelden

Le procès-verbal de la 92^e Assemblée générale (ordinaire) du 4 septembre 1976, à Weinfelden, publié dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1976, n° 20, pages 1072 à 1076, est *approuvé* sans observations.

N° 3

Approbation du rapport du Comité sur l'exercice de 1976; rapport du Comité Electrotechnique Suisse (CES) sur l'exercice de 1976

L'Assemblée prend, sans observations, les *décisions* suivantes au sujet des propositions du Comité:

- a) Le rapport du Comité sur l'exercice de 1976, publié dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1977, n° 15, est *approuvé*.
- b) Il est *pris connaissance* du rapport du CES sur l'exercice de 1976, publié dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1977, n° 15.

N° 4

Comptes de l'Association (Gestion de l'Association et Centrale Suisse des Normes Electrotechniques) et des Institutions de contrôle de l'ASE pour 1976; approbation du compte de profits et pertes de 1976 et du bilan de l'ASE au 31 décembre 1976; rapport des contrôleurs des comptes; décision au sujet du solde du compte de profits et pertes de l'ASE

En ce qui concerne les propositions publiées dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1977, n° 15, le **président** ajoute ce qui suit:

«Le compte de l'Association, c'est-à-dire de la Gestion de l'Association et de la Centrale Suisse des Normes Electrotechniques, séparément, puis groupés, le compte des Institutions de contrôle, ainsi que le compte de profits et pertes et le bilan de l'ASE au 31 décembre 1976, ont été publiés dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1977, n° 15.

Permettez-moi d'ajouter quelques remarques aux propositions officielles. Le budget qui vous avait été présenté à l'Assemblée générale de 1976, à Lugano, avait été influencé par un pessimisme que justifiait la récession de plus en plus accentuée. Deux facteurs importants ont eu pour effet que nous pouvons maintenant vous présenter un résultat bien meilleur. L'un de ces facteurs concerne les recettes. Les craintes que la réduction des chiffres d'affaires de l'industrie électrique ait pour résultat une diminution des ordres d'essais et de contrôles, ce qui réduirait considérablement le chiffre d'affaires de la Station d'essais des matériaux et de l'Inspection des installations à courant fort, s'avèrent infondées. Au contraire, les ordres augmentèrent dans certains secteurs. Les légères adaptations des tarifs prévues, pour plus de sécurité, eurent également de bonnes répercussions sur le résultat. J'aimerais attirer votre attention sur le fait que, dans la calculation répartie, les cotisations des membres figurent dans les recettes de la Gestion de l'Association et seulement la contribution spéciale de 15% a été transmise aux recettes de la Centrale des Normes. Ce qui explique la grande différence dans le supplément des recettes et des dépenses.

L'autre facteur qui a contribué à améliorer les résultats concerne les dépenses. Les frais de personnel n'ont pas augmenté autant que prévu de 1975 à 1976, à cause du moindre taux de renchérissement. En outre, il y a eu moins de montants à verser pour les primes de la

mussten zudem geringere Beträge für den Einkauf in die Pensionskasse aufgewendet werden. Ein nicht geringer Teil der Einsparungen konnte jedoch durch systematische Rationalisierungsmassnahmen erzielt werden. Dies wirkte sich besonders als beachtliche Reduktion der aufgewendeten Zeit und deshalb verringerten Lohnbelastung für gewisse Prüf- und Kontrollarbeiten aus. Die Straffung der Sekretariatsarbeiten in der Normenzentrale als Folge der Reorganisation einiger FKs wirkte sich ebenfalls positiv aus. Dem Personal und dem Kader unserer Betriebe in der Seefeldstrasse sei für diese Anstrengungen und Resultate unsere besondere Anerkennung ausgesprochen.

Abschliessend möchte ich bemerken, dass der SEV nach einigen Jahren ohne grossen Erfolg und der Verminderung seiner Vermögenssubstanz wohl ein verantwortbares Mass von Reservebildung für seine so weitgestreuten Aufgaben und den Ausbau des Eigenkapitals vorschlagen kann.»

Die Versammlung *genehmigt* kommentarlos die Rechnungen 1976 des Vereins und der Technischen Prüfanstalten und die Bilanz des SEV.

Vom Bericht der Rechnungsrevisoren, veröffentlicht im Bulletin SEV/VSE, 1977, Nr. 15, wird *Kenntnis genommen*.

Der **Vorsitzende** spricht den beiden Rechnungsrevisoren seinen Dank für die dem SEV geleistete Arbeit aus.

Zu der im Bulletin SEV/VSE, 1977, Nr. 15, veröffentlichten Gewinn- und Verlustrechnung 1976 des SEV äussert sich der **Vorsitzende** wie folgt:

«Der Vorstand hat im Rahmen seiner Kompetenz verschiedene Rückstellungen und Reserven gebildet. Sie haben dieses Vorgehen mit der Rechnung genehmigt. Die Verteilung des vorliegenden Erfolges liegt in der Kompetenz der GV. Die Erhöhung des Eigenkapitals um Fr. 400000.- scheint uns notwendig, um das Verhältnis zur Totalsumme der Bilanz zu verbessern. Die Zuweisung an die Personalfürsorgestiftung bedarf keines Kommentars. Zur Bildung einer Reserve «Energiesparen» hat eine Anfrage von Bundesrat Ritschard, Chef des Eidgenössischen Verkehrs- und Energiedepartementes, geführt. Die Mitarbeit des SEV, möglicherweise in einer Kommission zum Studium dieser Fragen, wird sich speziell in der technischen Seite des Problems auswirken. Die Reserve wird im besonderen für eventuelle Versuche oder Studien in unseren Betrieben verwendet. Wir haben mit Bewilligung der zuständigen Stellen im EVED auch vom Überschuss des Eidgenössischen Starkstrominspektorates einen Betrag von Fr. 60000.- derselben Reserveposition zugeschlagen.»

Auf Befragen des **Vorsitzenden** wird diskussionslos folgender *Beschluss* gefasst:

Das Ergebnis der Gewinn- und Verlustrechnung von Fr. 500000.- wird folgendermassen verwendet:

Erhöhung des Eigenkapitals	Fr. 400 000.-
Zuweisung an die Personalfürsorgestiftung	Fr. 50 000.-
Bildung einer Reserve «Energiesparen»	Fr. 50 000.-

Trakt. 5:

Abnahme der Rechnung 1976 der Denzlerstiftung

Die Rechnung der Denzler-Stiftung über das Jahr 1976, publiziert im Bulletin SEV/VSE, 1977, Nr. 15, wird ohne Bemerkungen *genehmigt*.

Trakt. 6:

Dechargeerteilung an den Vorstand

Dem Vorstand wird für seine Amtsführung und den Rechnungsrevisoren für ihre Tätigkeit im Jahre 1976 einstimmig *Decharge* erteilt.

Der **Vorsitzende** benützt die Gelegenheit, um den Mitgliedern des Vorstandes, jenen des CES, allen Mitgliedern und Vorsitzenden von Kommissionen, der Direktion, dem Kader und dem gesamten Personal des SEV für die im Jahre 1976 geleistete Arbeit herzlich zu danken. Sein ganz spezieller Dank geht an Herrn Steinmann, Präsident des Schweizerischen Elektrotechnischen Komitees, für seinen Einsatz für die Normung.

Caisse de Pensions. Une bonne part des économies était due aux mesures de rationalisation dans tous les secteurs. Il en résulta notamment une réduction des temps employés et, ainsi, une moindre charge pour certains travaux d'essais et de contrôles. La simplification des travaux de secrétariat dans la Centrale des Normes, due à la réorganisation de quelques Commissions Techniques, fut également positive. Nous exprimons notre vive reconnaissance au personnel et aux cadres de nos services à la Seefeldstrasse pour les efforts accomplis et les excellents résultats obtenus.

Pour terminer, j'aimerais rappeler que, après quelques années sans grands résultats et avec diminution de sa fortune, l'ASE est maintenant capable de proposer judicieusement la constitution de réserves en vue de ses vastes tâches et une augmentation de son propre capital.»

L'Assemblée *approuve* sans commentaires les comptes de 1976 de l'Association et des Institutions de contrôle, ainsi que le bilan de l'ASE.

Il est *pris connaissance* du rapport des contrôleurs des comptes, publié dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1977, n° 15.

Le **président** remercie les deux contrôleurs des comptes pour le travail accompli pour l'ASE.

En ce qui concerne le compte de profits et pertes, publié dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1977, n° 15, le **président** déclare ce qui suit:

«Le Comité a, de lui-même, constitué certaines provisions et réserves, ce que vous avez admis en approuvant les comptes. La répartition du bénéfice rentre dans la compétence de l'Assemblée générale. L'augmentation de fr. 400000.- du capital propre nous paraît nécessaire pour améliorer le rapport avec la somme totale du bilan. La dotation à la Fondation de prévoyance n'exige pas de commentaires. C'est une demande du conseiller fédéral Ritschard, chef du Département des transports et communications et de l'énergie, qui a conduit à la constitution d'un Fonds «Economiser l'énergie». L'ASE collaborera à une Commission pour l'étude de ces questions, notamment en ce qui concerne la partie technique de ces problèmes. Ce Fonds servira au besoin pour des essais ou des études dans nos Sections. D'entente avec les offices compétents du dit Département, un montant de fr. 60000.- de l'excédent des recettes de l'Inspection fédérale des installations à courant fort a également été attribué à ce Fonds.»

A la demande du **président**, il est *décidé* sans observations ce qui suit:

Le résultat disponible du compte de profits et pertes de fr. 500000.- sera utilisé comme suit:

Augmentation du capital propre	fr. 400 000.-
Dotation à la fondation de prévoyance du personnel de l'ASE	fr. 50 000.-
Ouverture d'un Fonds «Economiser l'énergie»	fr. 50 000.-

N° 5

Approbation du compte de 1976 de la Fondation Denzler

Le compte de 1976 de la Fondation Denzler, publié dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1977, n° 15 est *approuvé* sans observations.

N° 6

Décharge au Comité

L'Assemblée donne à l'unanimité *décharge* au Comité pour la conduite des affaires et aux contrôleurs des comptes pour leur activité en 1976.

Le **président** saisit l'occasion pour remercier chaleureusement les membres du Comité, ceux du CES, tous les membres et présidents des Commissions, la Direction, les cadres et tout le personnel de l'ASE pour le travail accompli en 1976. Il remercie tout spécialement Monsieur J. Steinmann, président du CES, pour son activité dans le domaine de la normalisation.

Vorschläge der Vereinsverwaltung, der Schweizerischen Normenzentrale und der Technischen Prüfanstalten für das Jahr 1978; Vorschlag 1978 des SEV

In Ergänzung zu den im Bulletin SEV/VSE 1977, Nr. 15, veröffentlichten Angaben führt der **Vorsitzende** folgendes aus:

«Die provisorischen Resultate der Rechnung des laufenden Jahres 1977 zeigen deutlich, dass auch dieses Jahr kaum ein Einfluss der Rezession auf die Tätigkeit des SEV und seiner Betriebe zu bemerken ist. Ob dies für das Jahr 1978 auch noch zutreffen wird, ist eine Frage, die schwer zu beantworten ist. Wie Sie selbst feststellen können, sind auch unsere Wirtschaftsprognosen durch Unsicherheit beeinflusst. Wir glauben jedoch, dass auch für das Jahr 1978 die Inflations- und Teuerungsrate niedrig gehalten werden kann. Deshalb können wir für 1978 mit einem kleinen Anstieg der Personalkosten rechnen, der eine geordnete Anpassung der Saläre erlaubt. In der Rechnung für die Schweizerische Elektrotechnische Normenzentrale werden wir mit einem höheren Mehraufwand rechnen müssen. Er ist begründet durch den vom Vorstand aufgehobenen Sekretariatsbeitrag der FK-Mitglieder. Die Verrechnung von Fr. 300.– für Aktenempfänger bleibt dagegen bestehen. Wir möchten aber darauf aufmerksam machen, dass wir seinerzeit diesen Beitrag einführten, nicht nur um das Resultat der Normenzentrale zu verbessern, sondern auch um eine Rationalisierung in der Sekretariats- und Kommissionstätigkeit zu erreichen und damit Kosten einzusparen. Wir glauben, heute sagen zu können, dass dieses Resultat erreicht wurde und dass ohne diese Rationalisierung das zukünftige Defizit noch grösser ausgefallen wäre. Die verstärkte internationale Tätigkeit ist vor allem für die erhöhten Ausgaben verantwortlich zu machen. Bei den Einnahmen haben wir die vollen Mitgliederbeiträge wiederum der Vereinsverwaltung zugeordnet, da diese auch für andere Zwecke Verwendung finden.»

Die Vorschläge der Vereinsverwaltung, der Schweizerischen Normenzentrale und der Technischen Prüfanstalten für das Jahr 1978 sowie der Vorschlag 1978 des SEV werden *genehmigt*.

Festsetzung der Jahresbeiträge der Mitglieder gemäss Art. 6 der Statuten

Der **Vorsitzende** weist auf die im Bulletin SEV/VSE 1977, Nr. 15, veröffentlichten Anträge hin und macht zu den Anträgen bb) und bc) folgende Ausführungen:

Zu Antrag bb):

«Wir haben anlässlich der Generalversammlung in Weinfelden einen Antrag zur Neuregelung der Kollektiv-Mitgliederbeiträge zurückgezogen, da uns eine zusätzliche Studie in Zusammenarbeit mit den Organen des VSE angebracht schien. Der nun vorliegende Antrag wurde in einer Arbeitsgruppe des VSE und des SEV erarbeitet. Er basiert auf den Beiträgen an den VSE und dessen Stufeneinteilung. Die Höhe des Beitrages an den SEV sowie die Stimmenzahl wurde den Tabellen des SEV angepasst, Zahlen, welche für die übrigen Kollektivmitglieder des SEV gültig sind. Alle Mitglieder dieser Kategorie wurden schriftlich über unseren vorgesehenen Antrag orientiert, und wir trafen auf volles Verständnis. Wir möchten allen SEV/VSE-Kollektivmitgliedern dafür danken.»

Zum Antrag bc)

«Erlauben Sie mir auch hiezu noch eine kleine Bemerkung: Es ist Ihnen bekannt, dass wir diesen Sonderbeitrag jährlich festlegen und darüber abstimmen lassen. Er dient zur teilweisen Deckung des Defizits der Normenzentrale. Da wir, wie ich Ihnen bei der Budgetbesprechung mitteilte, den Sekretariatsbeitrag für FK-Mitglieder ab 1978 fallen lassen, sind wir gezwungen, diesen Sonderbetrag von 15% des Normalbeitrages zu belassen. Eine Anpassung nach unten wird dann möglich sein, wenn das Resultat der Normenzentrale verbessert werden kann.»

Den Mitgliederbeiträgen für das Jahr 1978 wird *diskussionslos zugestimmt*.

Budgets de la Gestion de l'Association, de la Centrale Suisse des Normes Electrotechniques et des Institutions de contrôle de l'ASE pour 1978; budget de l'ASE pour 1978

Le **président** ajoute ce qui suit aux indications publiées dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1977, n° 15:

«Les résultats provisoires du compte de l'année 1977 montrent que, cette année également, la récession n'a guère d'influence sur l'activité de l'ASE et de ses services. Il est cependant difficile de savoir s'il en sera de même en 1978. Comme vous pouvez le constater vous-mêmes, nos pronostics sur la situation économique sont également incertains. Nous pensons néanmoins qu'en 1978 les taux d'inflation et de renchérissement demeureront modérés et que, pour l'année prochaine, les frais de personnel n'augmenteront pas beaucoup et permettront une adaptation raisonnable des salaires. Dans le compte de la Centrale des Normes, il faudra admettre des dépenses plus élevées, du fait de la suppression de la contribution pour le Secrétariat, décidée par le Comité. Le décompte de fr. 300.– pour les personnes recevant la documentation est maintenu. Nous attirons toutefois l'attention sur le fait que nous avons introduit cette contribution, non seulement pour améliorer le résultat de la Centrale des Normes, mais aussi pour obtenir une rationalisation de l'activité du Secrétariat et des Commissions, afin de réduire les frais. Nous croyons pouvoir dire que ce résultat est maintenant atteint et que, sans cette rationalisation, le déficit futur serait beaucoup plus grand. C'est l'activité internationale plus intense qui est la cause principale de ces frais accrus. Aux recettes, nous avons de nouveau attribué à la Gestion de l'Association la totalité des cotisations des membres, parce que celles-ci trouvent également emploi pour d'autres buts.»

Les budgets de la Gestion de l'Association, de la Centrale Suisse des Normes Electrotechniques et des Institutions de contrôle de l'ASE pour 1978, ainsi que le budget de l'ASE pour 1978, sont *approuvés*.

Fixation des cotisations annuelles des membres, conformément à l'article 6 des statuts

Le **président** exprime ce qui suit au sujet des propositions bb) et bc) publiées dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1977, n° 15:

Proposition bb):

«Lors de l'Assemblée générale à Weinfelden, nous avons retiré une proposition d'une nouvelle réglementation des contributions des membres collectifs, parce qu'il convenait de procéder à une étude supplémentaire, en collaboration avec les organes de l'UCS. La proposition nouvelle a été élaborée par un Groupe de Travail de l'UCS et de l'ASE. Elle est basée sur les contributions à l'UCS et à son échelonnement. Le montant de la contribution à l'ASE, ainsi que le nombre de voix, ont été adaptés aux tableaux de l'ASE, le nombre de voix correspondant à celui des autres membres collectifs de l'ASE. Tous les membres de cette catégorie ont été renseignés, par écrit, sur notre proposition prévue et furent tous parfaitement d'accord. Nous remercions ici tous ces membres collectifs ASE/UCS pour leur compréhension.»

Proposition bc):

«Permettez-moi d'ajouter une petite remarque: Vous savez que nous fixons chaque année cette cotisation spéciale et que nous procédons à une votation à son sujet. Elle sert à couvrir une partie du déficit de la Centrale des Normes. Ainsi que je vous l'ai dit, la contribution de Secrétariat des membres des Commissions Techniques sera supprimée en 1978, de sorte que nous sommes obligés de maintenir la contribution spéciale à 15% des cotisations régulières. Un pourcentage moins élevé sera possible si le résultat de la Centrale des Normes peut être amélioré.»

Les cotisations des membres pour 1978 sont *approuvées* sans observations.

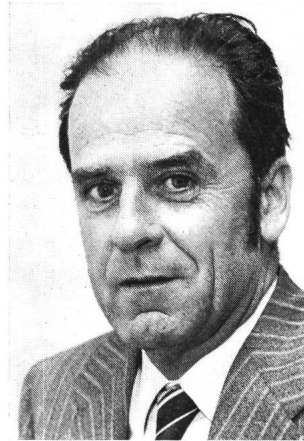
E. Tappy

**Der neugewählte Vizepräsident
des SEV**
**Le nouveau vice-président
de l'ASE**



Dr. E. h. A. W. Roth

**Der neugewählte Präsident
des SEV**
**Le nouveau président
de l'ASE**



Trakt. 9:

Statutarische Wahlen

a) Wahl des Präsidenten

Der Vorsitzende:

«Da der Amtsantritt der neuen Vorstandsmitglieder nunmehr sofort nach ihrer Wahl erfolgt, ergab sich eine Verschiebung der Neuwahlen. Dieses eine Mal erstreckte sich die Amtsdauer auf 3 Jahre und 8 Monate. Ich äusserte schon bei meiner Wahl im Jahre 1973 die Absicht, nur eine Amtsperiode, also 3 Jahre als Präsident die Leitung unseres Vereins zu übernehmen. Aus diesem Grunde äusserte ich den Wunsch, auf die heutige Generalversammlung hin ersetzt zu werden. Zudem scheint es mir angebracht, dass neue, jüngere Kräfte das Steuer übernehmen sollen und auch neuen Ideen zum Durchbruch verhelfen.

Der Vorstand schlägt Ihnen einstimmig vor, zum neuen Präsidenten des SEV für eine Amtsdauer 1977...1980 zu wählen:

Herrn Dr. E. h. A. W. Roth, Delegierter des Verwaltungsrates, Sprecher & Schuh AG, Aarau.

Herr Dr. Roth ist seit 1969 Mitglied unseres Vorstandes und wurde an der Generalversammlung 1974 zum Vizepräsidenten gewählt. Ich brauche Ihnen Herrn Dr. Roth nicht vorzustellen. Er ist als Delegierter des Verwaltungsrates und Direktionspräsident der Firma Sprecher & Schuh, aber auch als Mitglied des Nationalkomitees der CIGRE, des schweizerischen Wissenschaftsrates sowie vieler anderer technischer und wirtschaftlicher Gremien weit über unsere Grenzen hinaus bekannt. Wir schätzen uns glücklich, dass sich Herr Dr. Roth für dieses Amt zur Verfügung stellt.»

Nachdem keine weiteren Vorschläge gemacht werden, wählt die Generalversammlung durch langanhaltenden Beifall Herrn Dr. E. h. A. W. Roth, Aarau, zum Präsidenten des SEV für die Amtsdauer 1977 bis 1980.

Der **Vorsitzende** gratuliert Herrn Dr. Roth zur Wahl zum Präsidenten.

Dr. E. h. Roth wendet sich mit folgenden Worten an die Versammlung:

«Ich möchte nur ganz kurz meinen Dank aussprechen für das Vertrauen, das Sie in mich gesetzt haben und das ich zu rechtfertigen hoffe. Ich möchte auch meinen Kollegen vom Vorstand besonders danken für ihr Vertrauen und ganz besonders den Ausscheidenden, denn von ihnen, die ja vor mir im Vorstand waren, habe ich sehr viel lernen können. Ich freue mich auf die Zusammenarbeit mit Ihnen allen und bitte Sie, Ihre Probleme an mich und an unsern Vorstand heranzutragen. Ich freue mich auf die Zusammenarbeit mit dem zahlreichen Personal des SEV und mit dessen Direktor, Herrn E. Dünner. Einen ganz besonderen Dank meinem Vorgänger, Herrn H. Elsner. Aber ich werde auf diesen Punkt unter Traktandum 11 noch zurückkommen, so dass ich mich kurz fassen kann.»

N° 9

Nominations statutaires

a) Nomination du président

Le **président** déclare ce qui suit:

«Du fait que l'entrée en fonction des nouveaux membres du Comité a désormais lieu immédiatement après leur nomination, il en est résulté un décalage des nouvelles nominations. Cette fois, la période de charge s'est étendue à 3 ans et 8 mois. Déjà lors de ma nomination en 1973, j'avais exprimé mon intention de n'accepter d'assumer la conduite de notre Association en qualité de président, que pour une seule période de charge, donc pour 3 ans. C'est pourquoi j'ai demandé d'être remplacé à l'Assemblée générale de ce jour. En outre, j'estime qu'il convient que de nouvelles et plus jeunes forces assument la conduite et contribuent également à apporter de nouvelles idées.

Le Comité vous propose à l'unanimité de désigner:

Monsieur A. W. Roth, administrateur-délégué, S.A. Sprecher & Schuh, Aarau, en qualité de nouveau président de l'ASE pour une période de charge de 1977 à 1980.

Monsieur Roth est membre de notre Comité depuis 1969 et a été nommé vice-président à l'Assemblée générale de 1974. Je n'ai donc pas besoin de vous le présenter. Il est connu bien au-delà de nos frontières non seulement comme administrateur-délégué de la S.A. Sprecher & Schuh, mais aussi comme membre du Comité National Suisse de la CIGRE, du Conseil Suisse de la Science, ainsi que de nombreuses autres commissions techniques et économiques. Nous sommes heureux que Monsieur Roth ait bien voulu se mettre à notre disposition pour cette fonction.»

Aucune autre proposition n'étant formulée, l'Assemblée générale élit par de longs applaudissements Monsieur A. W. Roth, Aarau, en qualité de président de l'ASE pour la période de charge de 1977 à 1980.

Le **président**: félicite M. Roth pour sa nomination en qualité de président.

Monsieur A. W. Roth s'adresse comme suit à l'Assemblée:

«J'aimerais très brièvement vous remercier de la confiance que vous venez de me témoigner et que j'espère justifier. J'aimerais également remercier tout particulièrement mes collègues du Comité, notamment ceux qui vont nous quitter, car c'est de vous, qui faisiez avant moi partie du Comité, que j'ai pu apprendre beaucoup. Je me réjouis de collaborer avec vous tous et vous prie de soumettre vos problèmes à moi et à notre Comité. Je me réjouis aussi de la collaboration avec le nombreux personnel de l'ASE et avec son directeur, Monsieur E. Dünner. J'adresse mes remerciements les plus chaleureux à mon prédécesseur Monsieur H. Elsner, mais je reviendrai à ce sujet lors du traitement du point 11 de l'ordre du jour, de sorte que je peux m'exprimer brièvement.»

b) Wahl des Vizepräsidenten

Der Vorsitzende:

«Durch die Wahl von Herrn Dr. E.h. A.W. Roth zum Präsidenten ist das Amt des Vizepräsidenten frei geworden. Der Vorstand schlägt Ihnen als neuen Vizepräsidenten für eine Amtsdauer 1977 bis 1980 vor:

Herrn *E. Tappy*, Direktor, Motor-Columbus AG, Baden.

Herr Tappy ist seit 1974 Mitglied des Büros unseres Vorstandes und hat in enger Zusammenarbeit mit dem Vizepräsidenten und dem Sprechenden sowie der Direktion in manchen Problemen Lösungen suchen helfen.»

Nachdem keine weiteren Vorschläge gemacht werden, wählt die Generalversammlung mit Applaus Herrn **E. Tappy**, Baden, zum Vizepräsidenten des SEV für die Amtsdauer 1977...1980.

Der **Vorsitzende** beglückwünscht Herrn E. Tappy zu seiner Wahl.

c) Wahl von 8 Vorstandsmitgliedern

Der Vorsitzende:

«Die erste Amtsdauer der Herren J.L. Dreyer, Neuchâtel, und Dr. J. Bauer, Bern, läuft ab. Die Herren sind wiederwählbar und bereit, eine Wiederwahl anzunehmen.

Heute läuft auch die zweite Amtsdauer der Herren L. Generali, Locarno und Dr. R. Perren, Basel, ab. Die Herren sind wiederwählbar und ebenfalls bereit, eine Wiederwahl anzunehmen.

Wir schlagen Ihnen zur Wiederwahl für die Amtsdauer 1977 bis 1980 vor die Herren:

J.L. Dreyer, directeur du Service de l'électricité de la Ville de Neuchâtel, Neuchâtel

Dr. J. Bauer, Delegierter des Verwaltungsrates, Hasler AG, Bern

L. Generali, Delegierter des Verwaltungsrates, Maggia-Kraftwerke AG, Locarno

Dr. R. Perren, Direktor, Lonza AG, Basel.»

Nachdem aus der Versammlung keine weiteren Vorschläge gemacht werden, werden die Herren **Dreyer**, **Dr. Bauer**, **Generali** und **Dr. Perren** für eine weitere Amtsperiode *gewählt*.

Der **Vorsitzende** beglückwünscht die vier Herren zu ihrer Wiederwahl und führt folgendes aus:

«Gestatten Sie mir, an dieser Stelle dem bis heute unter meinem Präsidium stehenden Vorstand, d.h. in der bis zu dieser Generalversammlung gültigen Zusammensetzung, meinen herzlichsten Dank für seine Mitarbeit, seinen Einsatz und sein Verständnis für meine Amtsführung auszusprechen. Es fällt mir nicht leicht, einen Freundeskreis, der sich so gut verstanden hat, zu verlassen. Trotzdem ich nicht alle, teilweise vielleicht etwas zu weitgesponnenen Pläne verwirklichen konnte, wusste ich stets, dass ich verstanden wurde und auf eine Unterstützung für Realisierbares rechnen konnte. Auch für

b) Nomination du vice-président

Le président déclare:

«Par suite de la nomination de Monsieur A.W. Roth en qualité de président, la charge de vice-président est devenue vacante.

Le Comité vous propose de désigner Monsieur *E. Tappy*, directeur, S.A. Motor-Columbus, Baden, en qualité de nouveau vice-président pour une période de charge de 1977 à 1980.

Monsieur Tappy est membre du Bureau de notre Comité depuis 1974 et a aidé à trouver des solutions à maints problèmes, en étroite collaboration avec le vice-président et moi-même.»

Aucune autre proposition n'étant formulée, l'Assemblée générale *élit*, par ses applaudissements, Monsieur **E. Tappy**, Baden, en qualité de vice-président de l'ASE pour la période de charge de 1977 à 1980.

Le **président** félicite Monsieur E. Tappy, pour sa nomination.

c) Nomination de 8 membres du Comité

Le président indique ce qui suit:

«La première période de charge de Messieurs J.L. Dreyer, Neuchâtel, et J. Bauer, Berne, se termine. Ces Messieurs sont rééligibles et accepteraient une réélection.

Aujourd'hui se termine également la deuxième période de charge de Messieurs L. Generali, Locarno, et R. Perren, Bâle. Ces Messieurs sont rééligibles et accepteraient une réélection.

Nous vous proposons donc de réélire, pour la période de charge de 1977 à 1980, Messieurs:

J.L. Dreyer, directeur du Service de l'électricité de la Ville de Neuchâtel, Neuchâtel

J. Bauer, administrateur-délégué, S.A. Hasler, Berne

L. Generali, administrateur-délégué, S.A. des Forces Motrices de la Maggia, Locarno

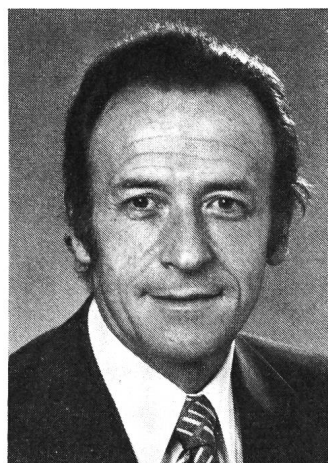
R. Perren, directeur, S.A. Lonza, Bâle.»

Aucune autre proposition n'étant formulée, l'Assemblée générale *élit*, pour une nouvelle période de charge, Messieurs **J.L. Dreyer**, **J. Bauer**, **L. Generali** et **R. Perren**.

Le **président** félicite ces quatre Messieurs pour leur réélection. Il déclare ensuite:

«Permettez-moi de remercier ici chaleureusement le Comité que je présidais, dans sa composition jusqu'à la présente Assemblée générale, pour son activité et sa compréhension de ma conduite de l'Association. J'ai de la peine à quitter ce groupe d'amis, qui s'entendaient si bien. Même si je n'ai pas pu réaliser tous les plans, en partie peut-être un peu trop vastes, j'ai toujours su que l'on m'avait compris et que je pouvais compter sur un appui pour ce qui était réalisable. Je remercie également pour toute la satisfaction qu'apporte la conduite d'une association, telle que la nôtre.

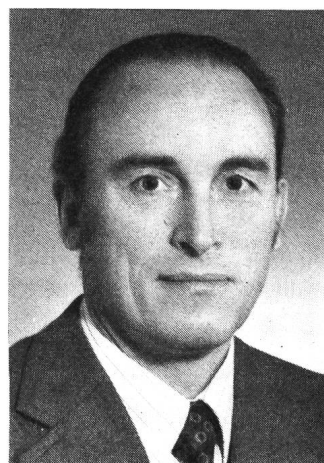
Die neugewählten Mitglieder des Vorstandes des SEV – Les nouveaux membres du Comité de l'ASE



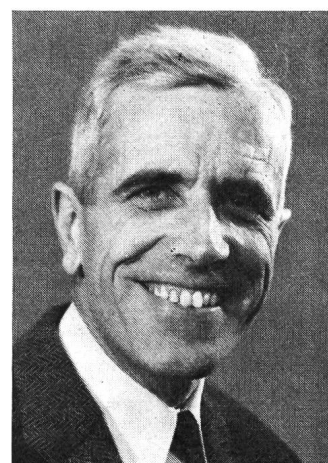
Frédéric Hofer



Werner Lüthi



Gérald de Montmollin



Prof. Jean-Jacques Morf

all das Schöne, das die Leitung eines Vereins, wie des unsrigen, mit sich bringt, danke ich von ganzem Herzen.

Die dritte Amtsperiode der Herren E. Heimlicher, Baden, Prof. R. Dessoulavy, Lausanne, und P. Maier, Schaffhausen, läuft heute ab. Die Statuten erlauben keine Wiederwahl, so dass mir die Pflicht zufällt, Ihnen, meine Herren, ein letztes Mal zu danken für Ihre Mitarbeit und Ihre Hilfe, unser SEV-Schiff zu steuern und dies während 9 Jahren. Jeder hat seinen Stand im Vorstand vertreten und uns mit den Erfahrungen, über die er verfügt, geholfen, den rechten Kurs zu wählen. Sei es Herr Heimlicher als Vertreter einer grossen Verteilgesellschaft, sei es Herr Dessoulavy als Professor unserer technischen Hochschule, aber auch Herr Maier mit seinem profunden Wissen als Leiter eines Industriebetriebes haben dazu beigetragen, dass der Vorstand vielschichtige Probleme lösen konnte. Sie haben alle drei als Mitglied des Programmausschusses, dazu die Herren Dessoulavy und Maier als Präsidenten dieser Kommission geamtet. Herr Heimlicher war uns ein wichtiges Mitglied im Ausschuss der Technischen Prüfanstalten. In verschiedenen Arbeitsgruppen, hervorgehend aus dem Vorstand und gebildet für Spezialfragen, haben die scheidenden Mitglieder sich für die Erarbeitung von Lösungen zur Verfügung gestellt. Für all dies möchte ich Ihnen meine spezielle Anerkennung und meinen besten Dank aussprechen.

Der Vorstand freut sich, Ihnen mitteilen zu können, dass sich folgende Herren bereit erklärt haben, eine Wahl in den Vorstand anzunehmen. Es sind dies die Herren:

Frédéric Hofer, Direktor der Bernischen Kraftwerke AG Bern, als Nachfolger von Herrn Heimlicher, Direktor der NOK;

Werner Lüthi, Direktor und Mitglied der Konzernleitung der Landis & Gyr AG Zug, als Nachfolger von Herrn Paul Maier, Schaffhausen;

Gérald de Montmollin, Directeur du département Etudes et Essais de la Maison Câbles Cortaillod SA, pour remplacer votre serviteur au Comité;

Jean-Jacques Morf, Professeur de l'Ecole Polytechnique Fédérale à Lausanne, Etudes des Réseaux Electriques, succédant à M. le Professeur Dessoulavy.

Der Vorstand schlägt Ihnen vor, diese Herren für die Amtszeit von 3 Jahren, d.h. 1977 bis 1980, in den Vorstand zu wählen.»

Nachdem keine weiteren Vorschläge gemacht werden, wählt die Generalversammlung die Herren **Hofer, Lüthi, de Montmollin und Morf** für die Amtszeit 1977...1980 in den Vorstand des SEV.

Der **Vorsitzende** gratuliert den vier Herren zu der erfolgreichen Wahl und wünscht ihnen viel Erfolg.

d) Wahl von 2 Rechnungsrevisoren und ihrer Suppleanten

Der **Vorsitzende**:

«Herr *R. Perréaz*, Bex, bisher Revisor, wünscht von seinem Amt zurückzutreten. Der zweite Revisor, Herr *F. Knobel*, Ennenda, und die beiden Herren *H. Landert*, Bülach, und *H. Payot*, Suppleanten, sind wiederwählbar und bereit, eine Wiederwahl anzunehmen. Der Vorstand schlägt Ihnen vor, Herrn *F. Knobel*, Verwaltungsratspräsident der *F. Knobel Elektro-Apparatebau AG*, Ennenda, als Rechnungsrevisor für das Jahr 1978 zu bestätigen und Herrn *H. Payot*, directeur de la Société Romande d'Electricité, Clarens, als neuen Rechnungsrevisor zu wählen.

Ferner beantragt Ihnen der Vorstand, Herrn *H. Landert*, Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates der *Landert-Motoren AG*, Bülach, für das Jahr 1978 als Suppleanten zu bestätigen und als neuen Suppleanten zu wählen Herrn *O. Gehring*, directeur de la Fabrique de lampes à incandescence SA, Fribourg.»

Nachdem keine weiteren Vorschläge gemacht werden, wählt die Generalversammlung zu Rechnungsrevisoren die Herren **F. Knobel** und **H. Payot**, zu Suppleanten die Herren **H. Landert** und **O. Gehring** für das Jahr 1978.

La troisième période de charge de Messieurs E. Heimlicher, Baden, R. Dessoulavy, Lausanne, et P. Maier, Schaffhouse, se termine aujourd'hui. Les statuts ne permettent pas une réélection, de sorte que je suis obligé de vous remercier, une dernière fois, pour votre collaboration et votre aide à la conduite de notre Association, cela pendant 9 ans. Chacun de vous a représenté sa situation au sein du Comité et nous a aidé avec son expérience à choisir le cours qu'il convenait de suivre. Que ce soit Monsieur Heimlicher, représentant une grande entreprise de distribution, Dessoulavy, professeur à l'EPFL, ou Maier, avec sa profonde connaissance en tant que chef d'une entreprise industrielle, tous ont contribué à ce que le Comité ait pu résoudre des problèmes très variés. Tous les trois furent membres du Bureau des programmes, dont Messieurs Dessoulavy et Maier furent en outre présidents. Monsieur Heimlicher fut un membre important du Bureau pour les IC. Dans différents Groupes de Travail, constitués par le Comité pour des questions spéciales, ces membres qui nous quittent ont participé à l'élaboration des solutions. Pour tout cela, j'aimerais vous exprimer ma grande reconnaissance et mes sincères remerciements.

Le Comité a le plaisir de pouvoir vous informer que les personnes ci-après se sont aimablement déclarées prêtes à accepter une élection en qualité de nouveaux membres du Comité. Ce sont Messieurs:

Frédéric Hofer, directeur de la S.A. des Forces Motrices Bernoises, Berne, comme successeur de Monsieur H. Heimlicher, directeur des NOK, Baden;

Werner Lüthi, directeur et membre de la Direction du Consortium de la S.A. Landis & Gyr, Zoug, comme successeur de Monsieur P. Maier, Schaffhouse;

Gérald de Montmollin, directeur du département Etudes et Essais de la Société d'Exploitation des Câbles Electriques, Cortaillod, pour remplacer votre serviteur au Comité;

Jean-Jacques Morf, professeur à l'EPFL, Etudes des réseaux électriques, Lausanne, succédant à Monsieur R. Dessoulavy, professeur.

Le Comité vous propose d'élire ces Messieurs en qualité de membres du Comité pour une première période de charge de 1977 à 1980.»

Aucune autre proposition n'étant formulée, l'Assemblée générale élit Messieurs **F. Hofer, W. Lüthi, G. de Montmollin et J.-J. Morf** en qualité de membres du Comité de l'ASE pour une première période de charge de 1977 à 1980.

Le **président** félicite ces quatre nouveaux membres pour leur élection et leur souhaite beaucoup de succès.

d) Nomination de 2 contrôleurs des comptes et de leurs suppléants

Le **président** indique ce qui suit:

«Monsieur *R. Perréaz*, Bex, jusqu'ici contrôleur, désire se démettre de sa charge. Le second contrôleur, Monsieur *F. Knobel*, Ennenda, et les deux suppléants, Messieurs *H. Landert*, Bülach, et *H. Payot*, Clarens, sont rééligibles et accepteraient d'être réélus. Le Comité vous propose de confirmer Messieurs *F. Knobel*, président du Conseil d'administration de la S.A. *F. Knobel*, Ennenda, en qualité de contrôleur des comptes pour l'année 1978 et de nommer Monsieur *H. Payot*, directeur de la Société Romande d'Electricité, Clarens, en qualité de nouveau contrôleur des comptes.

Le Comité vous propose en outre de confirmer Monsieur *H. Landert*, président et administrateur-délégué de la S.A. des Moteurs Landert, Bülach, en qualité de suppléant pour l'année 1978 et de nommer nouveau suppléant Monsieur *O. Gehring*, directeur de la Fabrique de lampes à incandescence S.A., Fribourg.»

Aucune autre proposition n'étant formulée, l'Assemblée générale élit comme contrôleurs des comptes pour 1978, Messieurs **F. Knobel** et **H. Payot** et, comme suppléants, Messieurs **H. Landert** et **O. Gehring**.

Preisübergabe für hervorragende Studentarbeiten

Der **Vorsitzende**:

«Der SEV hat 1975 zusammen mit IEEE/Sektion Schweiz und IEEE Chapter on digital communication, beschlossen, jährlich einen Wettbewerb unter Studenten und Diplomanden der Schweizerischen Technischen Hochschulen und Höheren Technischen Lehranstalten auszuschreiben und diesen mit 3 Preisen à je Fr. 500.– zu dotieren. Eingereicht werden können Semester-, Diplom- und andere selbständige wissenschaftlich-technische Arbeiten, welche vor der Erteilung des Diploms entstanden sind. Eine Jury, bestehend aus Fachexperten aus Hochschul- und Industriekreisen wählt die Preisträger.

Mit diesem Preis wollen die 3 Gesellschaften ihren Willen unterstreichen, wissenschaftlich-technische Arbeiten von Studierenden der Hochschulen und Technika zu fördern. Die Preise werden den Preisträgern alternierend an der Generalversammlung des SEV und der IEEE, Sektion Schweiz, übergeben. Dieses Jahr fällt mir das Vergnügen zu, 4 Herren für 3 Arbeiten die ausgesetzten Preise zu überreichen.

Liebe Preisträger, mit Ihren Arbeiten haben Sie bewiesen, dass Sie willens und fähig sind, technische Probleme auf überdurchschnittliche Weise wissenschaftlich zu behandeln und zu lösen. Ich freue mich, dass ich diese Leistung durch die Übergabe des SEV/IEEE-Preises anerkennen darf und gratuliere Ihnen herzlich zu diesem Erfolg. Es gehört zu den vornehmsten Aufgaben sowohl des SEV als auch des IEEE, die kommende Ingenieurgeneration zu fördern. Ein materieller Preis ist ein äusserliches Zeichen dafür; viel wichtiger aber ist der Kontakt zwischen den Generationen, zwischen mitten im Berufsleben stehenden Ingenieuren und den an der Schwelle dazu stehenden. Diesen Kontakt finden Sie in unseren Gesellschaften und ich hoffe, dass die jetzt und am nachfolgenden geselligen Teil geschaffenen Verbindungen sich weiter festigen und Sie im SEV und im IEEE viele für Ihre berufliche Karriere wertvolle Anregungen erhalten werden.

Ich möchte die nun aufgerufenen Herren bitten, die Urkunden und Preise in Empfang zu nehmen.

Herr **Kurt Ehrensberger** für seine Arbeit: *Programmierbare Schaltuhr*;

die Herren **Rudolf Herzog** und **Martin Stoffel** für Ihre Arbeit: *Digitale Simulation eines Gleichstromstellers mit Motorlast und automatischer Feldschwächung*;

Herr **Julius Lutz** für seine Arbeit: *Untersuchung von MOS-Modellen für die durchgehende Approximation der Transistor-Kennlinien.*»

Der **Vorsitzende** überreicht jedem Preisträger unter Applaus der Versammlung Urkunde und Preis.

Ehrungen

Der **Vorsitzende**:

«Il m'est d'un grand plaisir de vous proposer d'honorer aujourd'hui un homme, un ingénieur, qui par sa personnalité et ses compétences techniques et humaines a marqué toute une période, pendant laquelle une grande évolution dans la technique de la transmission du courant électrique et de sa distribution s'est effectuée. Monsieur Glatz, parce que c'est bien de lui que je parle, a mis toutes ses connaissances et ses expériences à disposition d'une entreprise de 1928 à 1967 et même au-delà. Ce sont les Ateliers de Sécheron S.A. à Genève qui ont profité de la capacité d'un homme qui a rayonné avec sa contribution technique dans les milieux de notre ASE et bien au-delà de nos frontières.

Après avoir suivi les écoles de Petersbourg, aujourd'hui Leningrad, il a quitté en 1918 son pays de naissance et a fréquenté le Collège Scientifique de Lausanne et l'Ecole Polytechnique de l'Université de Lausanne pour obtenir en 1925 le diplôme d'ingénieur-électricien. Sa carrière professionnelle débuta aux ACO à Oerlikon, mais en novembre 1928 déjà il entra au service des Ateliers de Sécheron pour ne plus les quitter jusqu'à sa retraite. Ses capacités

Remise de prix pour d'excellents travaux d'étudiants

Le **président** indique ce qui suit:

«En 1975, l'ASE décida, conjointement avec l'IEEE, Section Suisse, et l'IEEE, Chapter on digital communication, d'instituer un concours entre étudiants des Ecoles Polytechniques Fédérales et des Ecoles Techniques Supérieures et de le doter de trois prix de fr. 500.– chacun. Peuvent être présentés des travaux semestriels, de diplôme et d'autres travaux scientifiques et techniques personnels préparés avant l'octroi du diplôme. Les lauréats sont désignés par un jury composé d'experts de milieux des Ecoles Polytechniques et de l'industrie.

Avec ces prix, les trois sociétés tiennent à confirmer leur volonté de promouvoir des travaux scientifiques et techniques d'étudiants d'Ecoles polytechniques et de Technicums. Les prix sont remis aux lauréats, alternativement à l'Assemblée générale de l'ASE et à celle de la Section Suisse de la IEEE. Cette année, nous avons le plaisir de remettre à quatre personnes les prix prévus pour 3 travaux.

Chers lauréats, avec vos travaux vous avez prouvé que vous êtes capables de traiter des problèmes techniques et de les résoudre remarquablement bien. Je suis heureux de pouvoir reconnaître ces performances par la remise du prix ASE/IEEE et je vous félicite vivement de ce succès. L'une des plus belles tâches de l'ASE et de l'IEEE est de promouvoir la nouvelle génération d'ingénieurs. Un prix matériel en est un signe extérieur; mais ce qui est beaucoup plus important c'est le contact entre les générations, entre celle des ingénieurs en pleine action et celle des jeunes qui vont bientôt entrer dans la profession. Vous trouvez ce contact dans nos associations et j'espère que vous renforcerez les liaisons créées maintenant et durant la partie récréative qui va suivre et que, dans l'ASE et l'IEEE, vous recevrez beaucoup de suggestions précieuses pour vos futures carrières.

Je prie donc les Messieurs suivants de venir recevoir les diplômes et les prix:

Kurt Ehrensberger, pour son travail concernant une *horloge de couplage programmable*

Rudolf Herzog et **Martin Stoffel**, pour leur travail concernant la *simulation numérique d'un régleur de courant continu avec charge de moteur et affaiblissement automatique du champ*

Julius Lutz, pour son travail concernant l'*examen de modèles MOS pour l'approximation en continu des caractéristiques de transistors.*»

Le **président** remet le diplôme et le prix à chacun des lauréats, qui sont vivement applaudis par l'assistance.

Distinctions honorifiques

Le **président**:

«Il m'est d'un grand plaisir de vous proposer d'honorer aujourd'hui un homme, un ingénieur, qui par sa personnalité et ses compétences techniques et humaines a marqué toute une période, pendant laquelle une grande évolution dans la technique de la transmission du courant électrique et de sa distribution s'est effectuée. Monsieur Glatz, parce que c'est bien de lui que je parle, a mis toutes ses connaissances et ses expériences à disposition d'une entreprise de 1928 à 1967 et même au-delà. Ce sont les Ateliers de Sécheron S.A. à Genève qui ont profité de la capacité d'un homme qui a rayonné avec sa contribution technique dans les milieux de notre ASE et bien au-delà de nos frontières.

Après avoir suivi les écoles de Petersbourg, aujourd'hui Leningrad, il a quitté en 1918 son pays de naissance et a fréquenté le Collège Scientifique de Lausanne et l'Ecole Polytechnique de l'Université de Lausanne pour obtenir en 1925 le diplôme d'ingénieur-électricien. Sa carrière professionnelle débuta aux ACO à Oerlikon, mais en novembre 1928 déjà il entra au service des Ateliers de Sécheron pour ne plus les quitter jusqu'à sa retraite. Ses capacités

comme meneur d'hommes et chef, liées avec un profond esprit de responsabilité, lui valurent les promotions jusqu'au poste de directeur technique. Les transformateurs, la traction, les redresseurs, les alternateurs, les problèmes de l'énergie nucléaire et bien d'autres secteurs, touchant la distribution en général, furent les domaines auxquels Monsieur Glatz fut occupé. L'ASE est fière de le compter comme membre depuis le début de sa carrière.

Sa retraite en 1967 n'a d'ailleurs pas influencé son activité. Ingénieur-conseil de sa maison et depuis longtemps membre du Comité National Suisse de la CIGRE, il en est devenu président et ainsi membre du Comité Exécutif et du Conseil d'Administration de cette importante organisation internationale.

Permettez-moi de relever combien Monsieur Glatz est estimé comme homme, sachant se limiter à l'essentiel dans les discussions tout en interjetant un grain d'humour. Il est un interlocuteur plein d'esprit, de diplomatie et de sûreté, dans laquelle ne manque pas une certaine souplesse et élégance bien placée et reprise probablement de l'ancienne culture franco-russe d'avant la révolution.

Toutes ces qualités ont amené le Comité à l'unanimité à vous proposer de nommer Monsieur Glatz membre d'honneur de l'ASE avec la Laudatio suivante:

EN RECONNAISSANCE

de sa longue et fructueuse activité
comme responsable de la recherche et du développement
dans divers domaines de l'industrie électrique
comme membre du Conseil d'Administration
de la CIGRE
de 1963 à 1976
comme membre du Comité exécutif de la CIGRE
de 1968 à 1972
comme président du Comité National Suisse
de la CIGRE
de 1969 à 1976
comme membre du Comité National Suisse de la
Conférence Mondiale de l'Energie
comme membre de Comités Techniques de l'ASE

Monsieur

GEORGES GLATZ

ancien Directeur de la S.A. des Ateliers de Sécheron
à Genève,

est nommé membre d'honneur de
l'ASSOCIATION SUISSE DES ELECTRICIENS
le 10 septembre 1977 à Lucerne

comme meneur d'hommes et chef, liées avec un profond esprit de responsabilité, lui valurent les promotions jusqu'au poste de directeur technique. Les transformateurs, la traction, les redresseurs, les alternateurs, les problèmes de l'énergie nucléaire et bien d'autres secteurs, touchant la distribution en général, furent les domaines auxquels Monsieur Glatz fut occupé. L'ASE est fière de le compter comme membre depuis le début de sa carrière.

Sa retraite en 1967 n'a d'ailleurs pas influencé son activité. Ingénieur-conseil de sa maison et depuis longtemps membre du Comité National Suisse de la CIGRE, il en est devenu président et ainsi membre du Comité Exécutif et du Conseil d'Administration de cette importante organisation internationale.

Permettez-moi de relever combien Monsieur Glatz est estimé comme homme, sachant se limiter à l'essentiel dans les discussions tout en interjetant un grain d'humour. Il est un interlocuteur plein d'esprit, de diplomatie et de sûreté, dans laquelle ne manque pas une certaine souplesse et élégance bien placée et reprise probablement de l'ancienne culture franco-russe d'avant la révolution.

Toutes ces qualités ont amené le Comité à l'unanimité à vous proposer de nommer Monsieur Glatz membre d'honneur de l'ASE avec la Laudatio suivante:

EN RECONNAISSANCE

de sa longue et fructueuse activité
comme responsable de la recherche et du développement
dans divers domaines de l'industrie électrique
comme membre du Conseil d'Administration
de la CIGRE
de 1963 à 1976
comme membre du Comité exécutif de la CIGRE
de 1968 à 1972
comme président du Comité National Suisse
de la CIGRE
de 1969 à 1976
comme membre du Comité National Suisse de la
Conférence Mondiale de l'Energie
comme membre de Comités Techniques de l'ASE

Monsieur

GEORGES GLATZ

ancien Directeur de la S.A. des Ateliers de Sécheron
à Genève,

est nommé membre d'honneur de
l'ASSOCIATION SUISSE DES ELECTRICIENS
le 10 septembre 1977 à Lucerne

Mit grossem Beifall ernennt die Generalversammlung Herrn **Georges Glatz** zum *Ehrenmitglied des SEV*.

Herr Glatz nimmt die Ehrenurkunde und Wappenscheibe in Empfang und dankt der Generalversammlung für die Auszeichnung mit folgenden Worten:

«C'est une grande surprise pour moi: Je n'attendais absolument pas d'avoir une nomination aujourd'hui. Je suis très ému, et je vous remercie de tout cœur. Je pense qu'il y a aussi un certain mérite qui revient à tous mes collaborateurs qui m'ont si bien entouré pendant ces nombreuses années.»

Dr. E.h. **A.W. Roth**:

«Ich habe schon angekündigt, dass ich unter diesem Traktandum etwas sagen möchte.

Ich möchte zur Ehrung meines Vorgängers, Herrn Hermann Elsner, einige Worte sagen und beginne mit seiner Tätigkeit als Präsident. Ich kann mich hier relativ kurz halten, denn Sie haben seine Arbeit verfolgt. Ich möchte jedoch auf einige spezielle Höhepunkte hinweisen. Er hat es im Bereich der Finanzen hervorragend verstanden, dem Verein zu einer gesunden Struktur zu verhelfen. Er hat aber auch, und das geht aus den veröffentlichten Zahlen nicht so hervor, ein geschicktes und energisches Augenmerk auf die Straffung der Betriebsrechnung innerhalb des Vereins gerichtet und damit eine Verbesserung der Arbeitsabläufe und eine Klarstellung unserer Kostenstruktur erreicht, die vermutlich in Vereinen, wie wir

Par ses longues acclamations, l'Assemblée générale *nomme* Monsieur **Georges Glatz** *membre d'honneur de l'ASE*.

Monsieur Glatz vient prendre le parchemin et le vitrail et remercie l'Assemblée générale pour cette distinction, en déclarant:

«C'est une grande surprise pour moi: Je n'attendais absolument pas d'avoir une nomination aujourd'hui. Je suis très ému, et je vous remercie de tout cœur. Je pense qu'il y a aussi un certain mérite qui revient à tous mes collaborateurs qui m'ont si bien entouré pendant ces nombreuses années.»

Monsieur **A.W. Roth** prend à son tour la parole:

«J'avais déjà annoncé que je tenais à dire quelques mots lors de ce point de l'ordre du jour.

Je commencerai par rappeler l'activité du président qui nous quitte. Comme vous avez déjà suivi son travail, je peux me borner à rappeler quelques aspects essentiels. Monsieur Elsner a remarquablement contribué à une saine structure financière de notre Association. Ce qui n'apparaît pas spécialement d'après les chiffres publiés, c'est une surveillance habile et énergique de la rigueur du compte d'exploitation au sein de l'Association, afin d'atteindre une amélioration de déroulement des travaux et une plus claire structure des frais, ce qui est tout à fait remarquable. Il tenait particulièrement à rationaliser nos Institutions de contrôle. Comme ont pu s'en convaincre ceux d'entre vous qui ont récemment visité les IC, on y travaille très

Hermann Elsner

Ehrenmitglied des SEV
Membre d'honneur
de l'ASE



Georges Glatz

Ehrenmitglied des SEV
Membre d'honneur
de l'ASE



ihn darstellen, einzigartig dasteht. Ein besonderes Anliegen war ihm die Rationalisierung der Prüfanstalten. Diejenigen unter Ihnen, die in der letzten Zeit diese Anstalten besichtigt haben, konnten sich überzeugen, wie rationell der Verein hier, sowohl in unserem Vereinssektor als auch in den Aufgaben, die wir im Auftrag der Eidgenossenschaft durchführen, arbeitet.

Das heutige Bulletin stellt ein besonderes Verdienst von Hermann Elsner dar. Es ist ihm gelungen, dieses zu koordinieren und es in seiner Eigenschaft als Sprachrohr der beiden Vereine SEV und VSE zu erhalten und sogar schlagkräftiger zu gestalten.

Im Bereich der elektrotechnischen Normung war es das besondere Anliegen unseres Präsidenten, einen Schulterchluss der verschiedenen Instanzen herbeizuführen. Er hat dieses Anliegen mit grösstem persönlichen Einsatz geführt. Dies war notwendig, denn die heterogenen Interessen, die hier vorhanden sind, stellen den Präsidenten manchmal vor unlösbare Aufgaben. Er hat aber in diesem Bereich wesentliche Schritte nach vorn erzielen können.

Er hat es auch für ein wichtiges Anliegen angesehen, mit dem Betrieb, dem Direktor des SEV und den engeren Mitarbeitern in Kontakt zu bleiben, um den «professionellen» Teil des Instrumentes, das unserem Verein zur Verfügung steht, die Sekretariate und Prüfanstalten, in guter Form zu halten. Aus der Sicht eines Vorstandsmitgliedes sei dieser Geist des Zusammenarbeitens ganz besonders hervorgehoben.

Die Stellung des Präsidenten hat Herr Elsner nicht ohne eine sehr erfolgreiche Karriere durchlaufen zu haben, erreicht. Wir kennen ihn alle als erfolgreichen Animator der Firma Kondensatoren Freiburg. Er hat in langen Jahren technische und kommerzielle Aufbauarbeit geleistet. Die von ihm mitgestaltete Firma ist recht typisch für unsere schweizerische Industrialisierung, eine mit dem Weltmarkt mithaltende mittlere Firma, die sich spezialisiert, die sich laufend den Erfordernissen anpasst. Diese enorme Leistung beruht zu einem wesentlichen Teil auf dem persönlichen Einsatz meines Vorgängers. Auf der Basis seines profunden technischen Wissens ist Herr Elsner in vielen internationalen Gremien in Erscheinung getreten, insbesondere ist er in der CEI von 1971...1976 Präsident der Kommission für Kondensatoren gewesen. Er hat in der CIGRE von 1958 bis 1976 in vielen Kommissionen aktiv mitgearbeitet. Bei diesen Aufgaben ist einerseits das technische Wissen, d.h. die Beiträge, die jeder als Ingenieur zu den gestellten Fragen leisten kann, andererseits die Repräsentation der Schweiz auf der internationalen Ebene von Bedeutung. Eine Vorstellung, die sowohl von der Technik her wie auch von den Menschen her zu geschehen hat. Ich glaube für uns alle, die wir mehr als Zuschauer oder als Zuhörer in diesen Gremien dabei sind, ist die Art und Weise, wie Herr Elsner fruchtbare Kontakte geknüpft hat, ein Vorbild. Die Mischung von Technik und menschlicher Wärme war ausserordentlich erfolgreich, weil sie seinem Wesen entsprach. Ich glaube, dass wir einem schweizerischen Elektrotechniker gerade für diese Rolle des Botschafters in der weitem elektrotechnischen Umwelt einen enormen Dank schulden. Ich bin überzeugt, dass längere Ausführungen nicht notwendig sind.

rationell, auch in dem Bereich unserer Association, für Aufgaben, die der Confédération übertragen sind.

En ce qui concerne le «Bulletin», Hermann Elsner a de grands mérites. Il est parvenu, d'une part, à le coordonner et, d'autre part, à en maintenir et même renforcer sa qualité de porte-voix de l'ASE et de l'UCS.

Dans le domaine de la normalisation, notre président a su nous apporter l'appui des diverses instances, cela par ses interventions personnelles, indispensables d'ailleurs pour tenter de résoudre des situations quasi inextricables, dues aux intérêts hétérogènes. Monsieur Elsner a grandement contribué à clarifier la situation.

Il a également tenu à maintenir en très bonne forme la partie professionnelle de l'instrument dont dispose notre Association, en demeurant en contact avec le directeur de l'ASE et ses proches collaborateurs. Cela, pour bien mettre en évidence, de la part d'un membre du Comité, tout ce dont nous sommes redevables à notre président sortant.

La position de président, Monsieur Elsner ne l'a évidemment atteinte que par une carrière également couronnée de succès. Nous savons tous qu'il est l'animateur de Condensateurs Fribourg. Durant de nombreuses années, il a fourni un travail de développement technique et commercial et j'estime que cette entreprise est typique pour notre industrialisation suisse, une entreprise de moyenne importance qui se maintient sur le marché mondial, qui se spécialise, s'adapte constamment aux exigences, et cette énorme performance est en majeure partie due à l'intervention personnelle de mon prédécesseur. Grâce à ses connaissances techniques approfondies, Monsieur Elsner a pu faire partie de nombreuses commissions internationales. De 1971 à 1976, il fut notamment président du Comité d'Etudes des condensateurs de puissance de la CEI et, de 1958 à 1976, membre de nombreux Comités Techniques de la CIGRE. Pour ces tâches, il faut posséder la connaissance technique, apporter sa contribution d'ingénieur aux questions à résoudre, mais aussi représenter la Suisse sur le plan international, aussi bien du point de vue de la technique que des relations humaines. Pour tous ceux d'entre nous qui sont plutôt des spectateurs ou des auditeurs dans ces commissions, Monsieur Elsner est un bon exemple de la façon dont on peut établir des contacts. Cette mixture de technique et de chaleur humaine fut efficace, et j'estime que nous devons un grand merci à un technicien-électricien suisse pour son rôle de messager dans le monde de l'électrotechnique. Je suis certain qu'il n'est pas nécessaire que j'en dise plus. Pour terminer, j'aimerais exprimer nos sentiments d'extrême gratitude, qui sont également les miens. Je vous lis le texte de la distinction honorifique prise à l'unanimité par le Comité:

Ich möchte zum Schluss sagen, dass die Gefühle der Dankbarkeit, für das Vorbild, das Herr Hermann Elsner uns gibt, ausserordentlich gross sind und für mich und uns alle im Vordergrund stehen. Ich möchte den einstimmigen Vorschlag des Vorstandes zur Erteilung der Ehrenmitgliedschaft verlesen:

IN ANERKENNUNG

seiner langen und fruchtbaren Arbeit
für die Belange der schweizerischen Elektrotechnik
als

Präsident des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins
von 1974 bis 1977

Vorstandsmitglied
des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins
von 1966 bis 1977

Mitglied des Comité Electrotechnique Suisse
und verschiedener seiner Fachkommissionen

Präsident der internationalen CEI-Fachkommission
für Leistungskondensatoren
von 1971 bis 1977

Mitglied verschiedener internationaler
CIGRE-Studienkommissionen

wird Herr

HERMANN ELSNER

Direktor der Firma Condensateurs Fribourg Holding S.A.
zum Ehrenmitglied des SEV ernannt

So beschlossen an der 93. Generalversammlung des
SCHWEIZERISCHEN ELEKTROTECHNISCHEN VEREINS
10. September 1977 in Luzern

IN ANERKENNUNG

seiner langen und fruchtbaren Arbeit
für die Belange der schweizerischen Elektrotechnik
als

Präsident des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins
von 1974 bis 1977

Vorstandsmitglied
des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins
von 1966 bis 1977

Mitglied des Comité Electrotechnique Suisse
und verschiedener seiner Fachkommissionen

Präsident der internationalen CEI-Fachkommission
für Leistungskondensatoren
von 1971 bis 1977

Mitglied verschiedener internationaler
CIGRE-Studienkommissionen

wird Herr

HERMANN ELSNER

Direktor der Firma Condensateurs Fribourg Holding S.A.
zum Ehrenmitglied des SEV ernannt

So beschlossen an der 93. Generalversammlung des
SCHWEIZERISCHEN ELEKTROTECHNISCHEN VEREINS
10. September 1977 in Luzern

Mit grossem Beifall ernennt die Generalversammlung Herrn
Hermann Elsner zum *Ehrenmitglied des SEV*.

Direktor Elsner nimmt die Ehrenurkunde und Wappenscheibe
in Empfang und dankt der Generalversammlung für die Auszeichnung
mit folgenden Worten:

«Ich möchte fast sagen, der Ehren zuviel. – Ich danke Ihnen für
dieses Vertrauen; Ihr Applaus hat mir eines gegeben: Ich habe die
Genugtuung, dass ich das Mandat, das ich erhalten habe, wie alle
Mandate, die ich in meinem Leben übernahm, so ausgeführt habe,
dass diejenigen, die es betroffen hat, zufrieden waren. Ich glaube,
das ist das höchste Ziel, das man erreichen kann. Ich danke Ihnen
für diese Ehre wirklich sehr, sehr herzlich. Ich komme aber nicht
umhin, trotzdem es etwas komisch tönt, ich muss diese Ehre weiter-
geben, denn ohne den Vorstand, den wir in diesen 12 Jahren, in
denen ich dabei war, hatten, mit allen den ehemaligen Mitgliedern
und den heutigen Mitgliedern, mit diesem Geist, dieser Freundschaft
und diesen Kameradschaftsgefühlen sich gegenseitig zu unterstützen
und zu verstehen, ohne das hätte ich vermutlich diese Aufgabe nicht
erfüllen können. Ich möchte allen diesen Herren meinen herzlichen
Dank aussprechen. Die Ehre möchte ich aber auch weitergeben an
die Verwaltung des SEV und seinen Direktor, Herrn E. Dünner, der
im nächsten Jahr sein 10jähriges Arbeitsjubiläum bei uns im SEV
feiern kann. Ich glaube, wir dürfen schon sagen, auch diejenigen,
die dabei waren, als wir ihn angestellt haben, sind froh, dass wir
einen solchen Direktor erhalten haben, und ich möchte ihm und
seinem Kader und seinen Angestellten hier offiziell meinen ganz
tiefen Dank aussprechen und auch einmal bitten, für sie Applaus zu
spenden.»

Trakt. 12:

Ort der nächsten Generalversammlung

Der **Vorsitzende** gibt bekannt, dass eine Einladung vorliegt und
gibt Herrn Direktor Lienhard das Wort.

Herr **E. Lienhard**, Direktor des Elektrizitätswerkes der Gemeinde
St. Moritz, lädt aus Anlass des 100jährigen Jubiläums «Licht» im
Namen der im Engadin und seinen angrenzenden Talschaften tätigen
Elektrizitäts- und Kraftwerke, d.h. der Bündner-Kraftwerke AG,

Par ses longues acclamations, l'Assemblée générale *nomme* Mon-
sieur **Hermann Elsner** *membre d'honneur de l'ASE*.

Monsieur H. Elsner vient chercher le parchemin et le vitrail, puis
il remercie comme suit l'Assemblée générale pour la distinction
qu'elle vient de lui octroyer:

«C'est presque trop d'honneur! Je vous remercie de cette con-
fiance; vos acclamations me donnent la satisfaction que ceux que
cela concernait ont été satisfaits de l'exécution du mandat que
j'avais reçu, comme de tous les mandats que j'ai acceptés au cours
de mon existence, et j'estime que cela est le but le plus élevé que l'on
puisse atteindre. Je vous remercie vraiment très, très vivement de cet
honneur. Mais je ne peux faire autrement que de le transmettre, car
sans le Comité au sein duquel j'ai été pendant ces 12 années et où
règne un esprit de camaraderie avec tous les anciens membres et les
membres actuels, qui se soutiennent et se comprennent, je n'aurais
probablement pas pu remplir ma mission. Je tiens à exprimer mes
chaleureux remerciements à toutes ces personnes. Mais j'aimerais
aussi transmettre cet honneur à l'Administration de l'ASE et à son
directeur, Monsieur E. Dünner, qui pourra fêter l'an prochain ses
10 années au service de l'ASE. Tous ceux qui participèrent à sa
nomination se félicitent certainement que nous ayons pu obtenir un
tel directeur. J'aimerais lui exprimer ici officiellement, ainsi qu'à ses
cadres et à ses employés, mes très vifs remerciements et vous prier
de bien vouloir acclamer à son tour Monsieur Dünner.»

N° 12

Lieu de la prochaine Assemblée générale ordinaire

Le **président** fait savoir qu'une invitation a été reçue et il donne
la parole à Monsieur Lienhard.

Monsieur **E. Lienhard**, directeur du Service de l'électricité de la
Commune de Saint-Moritz, invite l'ASE à tenir son Assemblée
générale de 1978 à Saint-Moritz, à l'occasion du centenaire de la
lumière, cela au nom des entreprises et usines électriques de l'Enga-

Kraftwerke Brusio AG, Bergeller Kraftwerke, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, Engadiner-Kraftwerke AG sowie der beiden Gemeindewerke Samedan und St. Moritz ein, die Generalversammlung 1978 in St. Moritz abzuhalten. Die gleiche Einladung wurde der Generalversammlung des VSE vom Vortage vorgetragen.

Der Vorsitzende: Sie haben die Einladung von Herrn Lienhard mit Ihrem Beifall gutgeheissen. Ich möchte ihm und seinen Auftraggebern herzlich danken. Der VSE hat in seiner gestrigen Generalversammlung dieser Einladung ebenfalls zugestimmt. Die Jahresversammlungen des VSE und des SEV im Jahre 1978 werden demzufolge in *St. Moritz* stattfinden und ich lade Sie heute schon ein, zusammen mit Ihren Damen nach St. Moritz zu kommen.»

Trakt. 13:

Verschiedene Anträge von Mitgliedern

Der Vorsitzende: «Innerhalb der in den Statuten Art. 10, Absatz 3, festgelegten Frist sind uns keine Anträge von Mitgliedern vorgelegt worden. Allfällige, von Ihnen heute vorgebrachte Anträge und Vorschläge können nur zur weiteren Bearbeitung im Vorstand entgegengenommen werden.

Ich möchte im Namen des Vorstandes und der Direktion unter diesem Traktandum auf verschiedene Bemerkungen ohne Antrag betreffend der Kosten der Teilnehmerkarte zur Generalversammlung eintreten. Der Fixbetrag, der für diese Karte zu bezahlen ist, bleibt derselbe, ob der Teilnehmer 1, 2 oder 3 Tage an der Tagung bringt.

Wenn nun ein Mitglied nur die Teilnahme an Veranstaltungen eines Tages bucht, z. B. hier in Luzern nur für den Freitag, also VSE-Generalversammlung und Schifffahrt am Abend, so ist vielleicht der Kartenpreis als hoch zu beurteilen. Der Vorstand wird mit der Direktion eine gerechtere Lösung suchen, um diesem Wunsche zu entsprechen. Wir hoffen jedoch, dass auch die meist am zweiten Tag stattfindende VSE-Versammlung nicht vergessen wird.»

Da sich niemand weiter zum Wort meldet, schliesst der **Vorsitzende** den administrativen Teil der Generalversammlung 1977 und erteilt nun das Wort Herrn Dr. *H. R. Siegrist*, welcher aus Anlass seines Rücktrittes als Direktor des Eidg. Amtes für Energiewirtschaft einige Abschiedsworte an die Generalversammlung richten möchte. Der Wortlaut seiner Ausführungen ist auf Seite 1064 des Bulletin SEV/VSE Nr. 20/1977 wiedergegeben.

Zürich, 16. September 1977

Der Präsident: *H. Elsner*
Der Direktor: *E. Dünner*

dine et des vallées voisines, à savoir la S.A. des Forces Motrices Grisonnes, la S.A. des Forces Motrices de Brusio, les Usines électriques du val Bregaglia, le Service de l'électricité de la Ville de Zurich, la S.A. des Forces Motrices Engadinoises, ainsi que les deux Services de l'électricité de Samedan et de Saint-Moritz. La même invitation avait été faite à l'UCS, lors de son Assemblée générale de la veille.

Le président: «Vous avez accepté l'invitation de Monsieur Lienhard par vos acclamations. J'aimerais le remercier chaleureusement, ainsi que ses commettants. A son Assemblée générale d'hier, l'UCS a également accepté cette invitation. L'Assemblée annuelle de l'UCS et de l'ASE de 1978 se tiendra donc à Saint-Moritz et je vous invite d'ores et déjà à y participer avec vos dames.»

N° 13

Diverses propositions des membres

Le président: «Aucune proposition de la part des membres n'a été formulée dans le délai fixé par l'article 10, 3^e alinéa, des statuts. Des propositions qui seraient éventuellement formulées aujourd'hui ne pourraient être reçues que pour traitement par le Comité.

Au nom du Comité et de la Direction, j'aimerais cependant faire quelques observations, sous ce point de l'ordre du jour, en ce qui concerne le coût de la carte de participant à l'Assemblée annuelle. Le montant fixe, qui doit être versé pour cette carte est le même, que le participant demeure 1, 2 ou 3 jours à la manifestation.

Or, si un membre ne s'inscrit que pour un jour, par exemple ici à Lucerne pour le vendredi seulement, donc pour l'Assemblée générale de l'UCS, le prix de la carte paraît être trop élevé. Le Comité tentera, avec la Direction, de trouver une solution plus équitable, afin de tenir compte de ce désir. Nous espérons toutefois que l'on n'oublie pas l'Assemblée générale de l'ASE, qui se tient généralement le jour suivant.»

Puisque personne demande la parole, le **président** déclare close la partie administrative de l'Assemblée générale et donne alors la parole à Monsieur *H. R. Siegrist*, qui, à l'occasion de sa démission de directeur de l'Office fédéral de l'économie énergétique aimerait faire ses adieux à l'Assemblée générale. La teneur de son discours est reproduite à la page 1064 du Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1977, n° 20/1977.

Zurich, le 16 septembre 1977

Le président: *H. Elsner*
Le directeur: *E. Dünner*